



# TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Kalzip GmbH – Ottobre 2018

I documenti del contratto costituiscono l'intero accordo tra l'acquirente e il venditore in merito ai prodotti e ai servizi.

## Definizioni

"Accettazione d'Ordine" significa l'accettazione emessa dal venditore in merito all'ordine dell'acquirente;

"Servizi di consulenza e di supporto" si riferisce a qualsiasi consulenza o supporto non facenti parte dei servizi di design, forniti dal venditore all'acquirente o ai suoi agenti in relazione alle merci;

"Acquirente" significa la persona fisica o entità aziendale che acquista i prodotti e/o i servizi del venditore ed è nominata nel contratto;

"Ordine dell'acquirente" significa l'ordine dei prodotti dei servizi richiesti dall'acquirente al venditore come indicato nell'accettazione d'ordine;

"Specifiche dell'acquirente" significa la specifica o descrizione dei requisiti relativi ai prodotti e/o ai servizi, accettata per iscritto dall'acquirente e dal venditore e riportata nell'accettazione d'ordine (oppure, in caso di mancato riferimento nell'accettazione d'ordine, la specifica contenuta nell'ordine dell'acquirente);

"Condizioni" significa i termini e le condizioni generali di vendita definiti nel presente documento e modificati di volta in volta per iscritto o conformemente alla clausola 1.1(d);

"Contratto" significa il contratto tra l'acquirente e venditore costituito dai documenti contrattuali;

"Documenti contrattuali" si riferisce alle condizioni, all'accettazione d'ordine (compreso qualsiasi documento riferito nell'accettazione d'ordine) e alla specifica dell'acquirente;

"Servizi di taglio e di profilatura" significa il taglio o la formazione dei prodotti da parte del venditore nel luogo di consegna;

"Luogo di consegna" significa, nel caso dei prodotti, il luogo o i luoghi definiti nell'accettazione d'ordine o altro luogo concordato dalle parti, in cui i prodotti devono essere forniti dal venditore oppure, laddove sia previsto il ritiro dei prodotti da parte dell'acquirente presso il venditore, significa lo stabilimento del venditore (a seconda del caso specifico) e nel caso di servizi significa il luogo in cui devono essere realizzati tali servizi;

"Servizi di design" significa qualsiasi consulenza e supporto in tema di design, compresa, senza esservi limitata, la produzione di disegni, piani, elevazioni, calcoli e/o servizi di elaborazione di soluzioni inerenti ai prodotti oppure a qualsiasi gamma di prodotti del venditore non acquistata dall'acquirente nell'ambito di questo contratto, come precisato nell'ordine di accettazione;

"Evento di forza maggiore" significa qualsiasi evento oltre il ragionevole controllo del venditore, compresi, senza esservi limitati, scioperi, serrate o altre controversie industriali (indipendentemente dal fatto che riguardino la manodopera della parte in causa o qualsiasi altra parte), perdita di un servizio di utilità o di una rete di trasporto, forza maggiore, guerra o minaccia di guerra, atti di terrorismo, tumulti, disordini civili, sabotaggio, osservanza di leggi o ordinanze governative o parlamentari o di autorità locali, norme, regolamenti o direttive, incidenti, black-out o guasti agli impianti o macchinari, incendio, inondazione, uragano, tempesta, esplosioni, inadempienza dei fornitori o dei subappaltatori, regolamenti o embarghi sulle importazioni o sulle esportazioni o difficoltà di reperimento delle materie prime o della manodopera, di carburante, di componenti o di macchinari;

"Prodotti" significa i prodotti (comprese tranches o parti di prodotti) definiti nell'accettazione d'ordine;

"Diritti di proprietà intellettuale" significa tutti i brevetti, i diritti su invenzioni, i modelli di utilità, i copyright e i diritti connessi, i marchi commerciali, i marchi di servizi, la denominazione commerciale, la ragione sociale e i nomi di dominio, i diritti inerenti all'aspetto e alla presentazione commerciale, i diritti di benevolenza o di citazione in giudizio per commercializzazione ingannevole, i diritti concernenti la concorrenza sleale, i diritti sui design, i diritti sul software per computer, i diritti su banche dati, i diritti topografici, i diritti morali, i diritti su informazioni riservate (compresi know-how e segreti commerciali) e qualsiasi altro diritto di proprietà intellettuale, in ogni caso, indipendentemente dal fatto che sia registrato o non registrato, e comprendente tutte le richieste di registrazione, rinnovo o proroga di tali diritti e tutti i diritti simili o equivalenti o le forme di tutela in qualsiasi parte del mondo;

"Incoterms" significa le regole internazionali per l'interpretazione dei termini commerciali della Camera di Commercio Internazionale vigenti alla data di inizio dell'esecuzione del contratto;

"Caricamento" significa caricamento dei prodotti su un veicolo di trasporto nel luogo di consegna (dove l'acquirente ritira i prodotti dal venditore nei locali di quest'ultimo);

"Ultima scadenza di rinvio" significa l'ultima data di scadenza per la spedizione dei materiali del venditore da parte dell'acquirente, come indicato nell'accettazione d'ordine o come altrimenti specificato dal venditore;

"Venditore" significa Kalzip GmbH, azienda registrata in Germania nel registro commerciale delle imprese del tribunale locale di Coblenza con il numero HRB 3868.

"Politiche e procedure del venditore" significa tutte le politiche e le procedure adottate dal venditore nei suoi locali (comprese, senza esservi limitate, le politiche e le procedure inerenti alla salute e alla sicurezza);

"I materiali del venditore" significa tutti i materiali, le attrezzature, i documenti e altra proprietà del venditore; e

"Servizi" significa qualsiasi servizio da fornire da parte del venditore all'acquirente in seguito ai documenti contrattuali, il quale può comprendere servizi di consulenza e supporto e/o servizi di taglio e profilatura e/o servizi di design.

1. Intero accordo e base del contratto
- 1.1 Intero accordo
  - (a) L'acquirente prende atto che il contratto, comprese queste condizioni, è inteso dal venditore e dall'acquirente come espressione finale e dichiarazione integrale e completa del loro accordo e che sostituisce tutti i contratti e negoziati precedenti intercorsi, sia oralmente sia per iscritto, tra venditore acquirente. Nessuna asserzione o dichiarazione fatta dal venditore o da qualsiasi altra persona autorizzata o non autorizzata può essere fatta valere dall'acquirente o può far parte del contratto in merito ai prodotti e/o ai servizi, a meno che tale asserzione o dichiarazione venga inclusa nelle condizioni.
  - (b) L'acquirente prende atto che:
    - (i) I dipendenti o agenti del venditore non sono autorizzati a rilasciare dichiarazioni vincolanti, promesse o asserzioni a nome del venditore; e
    - (ii) Non sono autorizzati a far valere nessuna dichiarazione, promessa o asserzione fatta da o fornita a nome del venditore, la quale non sia espressamente definita nel contratto.
  - (c) Nessun ciclo di contrattazioni precedenti tra le parti e nessun utilizzo commerciale sarà rilevante ai fini dell'integrazione o della spiegazione di qualsiasi termine usato definito nelle presenti condizioni. L'accettazione o il consenso nel corso di esecuzione, resi ai sensi del contratto, non sarà rilevante ai fini della determinazione del significato del contratto anche se la parte che esprime l'accettazione o il consenso dispone di conoscenze sulla natura dell'esecuzione e di un'opportunità di sollevare obiezioni.
  - (d) Nessuna modifica successiva delle condizioni sarà considerata efficace se non confermata per iscritto dal venditore. Il venditore si riserva il diritto di apportare modifiche alle condizioni. L'acquirente sarà considerato d'accordo con l'applicabilità esclusiva delle condizioni, secondo la modifica effettuata, a meno che l'acquirente sollevi obiezione per iscritto entro sette giorni dalla ricezione della modifica delle condizioni, premesso che il venditore abbia informato espressamente l'acquirente dell'effetto del suo silenzio in seguito alla notifica di qualsiasi modifica delle condizioni.
  - (e) Nell'eventualità in cui il contratto venga considerato o interpretato come "contratto rateale", la consegna di prodotti non conformi o la fornitura non conforme di servizi, un'inadempienza di qualsiasi natura relativa a una o più tranches del presente contratto non pregiudica sostanzialmente il valore del contratto nel suo insieme e non costituirà una violazione del contratto nel suo complesso.
  - (f) Salvo quanto esplicitamente e diversamente concordato per iscritto dal venditore, ogni vendita da parte del venditore deve essere soggetta in ogni caso alle condizioni, con esclusione di qualsiasi altro termine, contenuto o meno in una serie precedente di condizioni rilasciate dal venditore o sotto forma di ordine o di qualsiasi altro documento emesso dall'acquirente o altrimenti risultante espressamente o implicitamente.
  - (g) I termini e le condizioni dei documenti contrattuali trovano applicazione alla fornitura sia dei prodotti che dei servizi, salvo il caso in cui sia specificata l'applicazione a uno o all'altro.
  - (h) Qualsiasi consulenza o raccomandazione fornita dal venditore o dai suoi dipendenti o agenti all'acquirente o ai suoi dipendenti o agenti in merito alla conservazione, all'applicazione o all'utilizzo dei beni, la quale non sia confermata per iscritto dal venditore, si considera seguita e eseguita interamente a esclusivo rischio e pericolo dell'acquirente. Il venditore non è ritenuto responsabile per qualsiasi consiglio o raccomandazione non confermati per iscritto.

# TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Kalzip GmbH – Ottobre 2018

- (i) Qualsiasi errore di trascrizione, tipografico o omissione in qualsiasi documento di vendita, preventivo, listino prezzi, accettazione dell'offerta, fattura o altro documento o informazione emessi dal venditore saranno soggetti a correzione senza che ciò comporti alcuna responsabilità da parte del venditore.
- (j) Il riferimento a un "giorno" riguarda un giorno di calendario.
- 1.2 Base del contratto
- (a) L'ordine dell'acquirente costituisce un'offerta da parte di quest'ultimo per acquistare i prodotti e/o i servizi conformemente alle disposizioni del contratto.
- (b) L'ordine dell'acquirente viene accettato solo se (e non è considerato accettato in precedenza) il venditore emette un'accettazione scritta dell'ordine del venditore rilasciando un'accettazione d'ordine, momento e data in cui il contratto entra in vigore. L'obbligo di prestazione previa accettazione da parte del venditore diventa vincolante da parte di quest'ultimo a condizione che:
- (i) tutti i permessi, consensi e autorizzazioni richieste, compresa qualsiasi licenza applicabile di importazione e di esportazione, siano stati richiesti e ottenuti dall'acquirente con ragionevole soddisfazione del venditore; e
- (ii) l'acquirente fornisca e il venditore riceva una lettera di credito irrevocabile o una cambiale in forma accettabile per il venditore o qualsiasi altra prova in forma accettabile per il venditore, che consenta a quest'ultimo di ottenere un'assicurazione sufficiente di credito o altre garanzie di pagamento inerenti all'acquirente.
- Qualora una delle condizioni summenzionate al punto (i) e (ii) non venga interamente onorata, l'acquirente non avrà diritto a ricevere qualsiasi prestazione da parte del venditore in merito a (e il venditore non sarà tenuto a eseguire) qualsiasi obbligo del venditore contemplato o inerente al contratto e (senza che ciò pregiudichi la clausola 17(j)), il venditore non avrà nessuna responsabilità nei confronti dell'acquirente a tale riguardo.
- (c) Qualsiasi preventivo fornito dal venditore non costituirà un'offerta e, salvo quanto diversamente concordato per iscritto, sarà valido solo per un periodo di 30 giorni a partire dalla data di emissione.
- (d) Qualsiasi campione, scheda tecnica, specifica del prodotto, disegno, materiale descrittivo o pubblicitario emesso dal venditore e qualsiasi illustrazione o descrizione del prodotto o dei servizi contenuta nel materiale promozionale del venditore vengono emessi o pubblicati con il solo obiettivo di fornire un'idea approssimativa dei prodotti e/o dei servizi ivi descritti. Come tali essi sono intesi come guida e non fanno parte del contratto, né hanno efficacia contrattuale se non espressamente acconsentito dal venditore per iscritto.
2. Ordini, specifiche e standard dell'acquirente
- (a) L'acquirente è responsabile di assicurare nei confronti del venditore la completezza e precisione dei termini dell'ordine dell'acquirente e della specifica dell'acquirente e di fornire al venditore informazioni rilevanti eventualmente necessarie per la fornitura di prodotti e/o dei servizi conformemente ai termini e alle condizioni dei documenti contrattuali.
- (b) Il venditore si riserva il diritto di apportare modifiche alla specifica dell'acquirente, se richiesto da standard, disposizioni normative o regolamentari applicabili, senza il consenso scritto dell'acquirente. Laddove il venditore desidera apportare modifiche alla specifica dell'acquirente la quali costituiscono miglioramenti tecnici o non compromettono materialmente la qualità dei prodotti e/o servizi forniti, egli sarà tenuto a richiedere il consenso scritto dell'acquirente prima di effettuare tali modifiche, ma l'acquirente non potrà negare il suo consenso in modo irragionevole.
- (c) Al fine di evitare dubbi, tutte le informazioni da parte dell'acquirente, comprese le specifiche e l'ordine dell'acquirente, sono soggette all'approvazione scritta del venditore. Tutte le ulteriori specifiche e altre informazioni richieste dal venditore all'acquirente devono essere ricevute entro la stipula da parte del venditore e, in caso contrario, il venditore avrà diritto a prorogare il tempo di consegna dei prodotti o la fornitura dei servizi di un periodo ragionevole o di sospendere le forniture non effettuate notificando l'acquirente.
- (d) Nessuna parte del contratto può essere cancellata dall'acquirente se non con il consenso scritto da parte del venditore e a condizione che l'acquirente indennizzi appieno il venditore per qualsiasi perdita (compresa la perdita di utili), per qualsiasi costo (compreso il costo di tutta la manodopera e di tutti i materiali utilizzati), per qualsiasi danno, tassa e spesa sostenute dal venditore in seguito alla cancellazione.
- (e) Il venditore è responsabile di ottenere e mantenere tutte le licenze, i permessi e i consensi necessari e di ottemperare a tutte le leggi e disposizioni applicabili inerenti al contratto.
- (f) Nella misura in cui i prodotti vengono fabbricati conformemente alla specifica dell'acquirente, quest'ultimo acconsente a indennizzare e a manlevare il venditore da qualsiasi reclamo, richiesta, procedimento legale e azione eseguiti o perpetrati nei confronti del venditore da qualsiasi persona, compreso qualsiasi acquirente dei prodotti o di qualsiasi prodotto realizzato da questi ultimi, risultante dall'utilizzo dei prodotti o da qualsiasi prodotto in cui essi vengono utilizzati, compresa, senza esservi limitata, la violazione di qualsiasi diritto di proprietà intellettuale, o da qualsiasi difetto latente o nascosto in merito alla qualità dei prodotti o dei prodotti da essi risultanti, o da una condizione pericolosa degli stessi, e l'acquirente è tenuto a sostenere tutti i costi, le imposte (comprese ragionevoli spese legali), le spese, le sentenze, i risarcimenti e le multe a nome e da parte del venditore nelle modalità in cui vengono sostenuti o sono esigibili.
- (g) Tutti i prodotti vengono fabbricati secondo le tolleranze interne del venditore (una copia delle stesse è disponibile su richiesta).
- (h) È responsabilità dell'acquirente assicurare che qualsiasi struttura alla quale vanno allegati i prodotti sia adatta a quello scopo.
3. Prezzo di prodotti e servizi
- (a) Il prezzo è esigibile in sterline britanniche per forniture a Paesi che usano questa valuta o in euro per forniture ad altri Paesi, salvo quanto altrimenti dichiarato. Il prezzo esigibile non è soggetto ad alcuno sconto o riduzione, salvo consenso scritto da parte del venditore.
- (b) Salvo disposizione contraria convenuta per iscritto, il prezzo dei prodotti è definito nel listino del venditore vigente alla data della consegna. Salvo diversa indicazione in tale listino o nel preventivo, il prezzo comprende i costi di imballaggio.
- (c) Il compenso per i servizi deve essere calcolato su base temporale e in base ai materiali utilizzati, conformemente alle tariffe standard del venditore. Per tali tariffe standard si presume che i servizi vengano eseguiti durante orari lavorativi standard e il venditore avrà diritto ad applicare supplementi straordinari laddove i servizi vengano forniti al di fuori dei normali orari lavorativi. La tariffa per lavoro straordinario sarà quella prevalente applicata al momento di realizzazione del lavoro straordinario e tale tariffa verrà resa disponibile all'acquirente su sua richiesta.
- (d) Il venditore è autorizzato ad addebitare all'acquirente qualsiasi spesa ragionevolmente sostenuta da persone incaricate dal venditore in merito ai servizi (comprese spese di viaggio, costi alberghieri, di trasferta e qualsiasi spesa associata) e il costo di servizi forniti da terzi e richiesti dal venditore per l'esecuzione dei servizi e per il costo di qualsiasi materiale.
- (e) Salvo diversa indicazione, tutti i prezzi e le imposte sono al netto dei dazi doganali applicabili, dell'Iva, delle imposte su beni e servizi, delle accise, delle imposte sul fatturato o tasse simili, che l'acquirente dovrà pagare addizionalmente al venditore.
- (f) Nel caso in cui il venditore produca un quantitativo di materiale in eccesso rispetto a quello effettivamente ordinato dall'acquirente, per tener conto delle contingenze associate con la lavorazione dei prodotti e per soddisfare gli ordini supplementari su richiesta, l'acquirente sarà tenuto a sostenere qualsiasi costo di raccolta addizionale associato a tale materiale in eccesso.
- (g) Il venditore si riserva il diritto di:
- (i) Aumentare in qualsiasi momento le sue tariffe standard per l'addebito dei servizi mediante notifica scritta all'acquirente;
- (ii) Aggiornare di volta in volta il prezzo di listino di qualsiasi prodotto in considerazione dell'aumento di prezzo delle materie prime o di altri costi di produzione se la fornitura richiesta dall'acquirente è prevista oltre tre mesi dopo l'esecuzione in vigore del contratto.



# TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Kalzip GmbH – Ottobre 2018

Tutti i prezzi sono soggetti a fattori di costo cui è esposto il venditore al momento della fornitura, salvo esplicita conferma da parte del venditore all'acquirente che il prezzo è inteso come prezzo fisso. Qualora il costo di materie prime, energia, trasporto e materiali di imballaggio aumenti materialmente per il venditore o per i suoi fornitori, in seguito ad un aumento materiale dei prezzi di acquisto o di costo, il venditore sarà autorizzato a richiedere immediatamente trattative su un adeguamento dei prezzi; e/o

- (iii) Aumentare immediatamente il prezzo dei prodotti mediante notifica scritta all'acquirente in qualsiasi momento prima della consegna per riflettere qualsiasi aumento di costo dei prodotti per il venditore, dovuto a qualsiasi fattore non soggetto al controllo di quest'ultimo, a qualsiasi richiesta da parte dell'acquirente di modifica della(e) data(e) di consegna, delle quantità o dei tipi di prodotti ordinati o a qualsiasi altra questione definita nell'accettazione d'ordine o nella specifica dell'acquirente, o a qualsiasi ritardo causato da istruzioni dell'acquirente o da inadempienza dell'acquirente a fornire al venditore informazioni o istruzioni complete e precise. Al fine di evitare dubbi, i fattori oltre il controllo del venditore comprendono, senza esservi limitati, aumenti di materiale concernenti il costo di materie prime, energia, trasporto e materiali di imballaggio per il venditore o per i suoi fornitori.
- (h) Qualora non sia possibile raggiungere un accordo entro un tempo ragionevole in merito a quanto esposto nella clausola 3(g), il venditore sarà esentato dall'obbligo di effettuare consegne in sospeso.
- (i) Nel caso in cui i prodotti siano conservati presso il venditore:
- (i) su richiesta dell'acquirente; o
- (ii) in considerazione di un ritardo di consegna di tali prodotti causato dall'acquirente;

l'acquirente è responsabile nei confronti del venditore per qualsiasi costo di magazzino comprese le spese di assicurazione.

- (j) Laddove il venditore addebiti all'acquirente il costo di pallet e di contenitori riutilizzabili oltre al prezzo dei prodotti, l'acquirente riceverà pieno credito, a condizione che essi vengano restituiti indenni al venditore prima del termine di pagamento.

## 4. Termini di pagamento

- (a) Salvo quanto diversamente concordato per iscritto tra l'acquirente e il venditore:
- (i) In merito ai prodotti, il venditore avrà diritto a fatturare all'acquirente al momento della fornitura o in qualsiasi momento successivo, a meno che i prodotti debbano essere ritirati dall'acquirente o l'acquirente venga erroneamente meno alla presa in consegna dei prodotti, nei quali casi il venditore sarà autorizzato a fatturare all'acquirente il prezzo in qualsiasi momento successivo alla notifica all'acquirente che i prodotti sono pronti per essere ritirati o (a seconda del caso specifico) nel caso in cui il venditore abbia offerto la consegna dei prodotti;
- (ii) In merito ai servizi, il venditore fatturerà all'acquirente con scadenza mensile posticipata, salvo quanto diversamente concordato per iscritto; e
- (iii) Salvo quanto diversamente concordato per iscritto, l'acquirente salderà ogni fattura inviata dal venditore entro 30 giorni dalla data di emissione ("data di scadenza") in fondi integrali e disponibili su un conto bancario comunicato per iscritto dal venditore.
- (b) Il puntuale rispetto dei termini di pagamento è condizione essenziale del contratto e l'acquirente sarà obbligato a pagare ogni fattura entro la data di scadenza, indipendentemente dal fatto che la consegna non sia avvenuta o che la titolarità e la proprietà dei prodotti non siano passati all'acquirente. I pagamenti saranno considerati puntuali solo se ricevuti effettivamente dal venditore o accreditati senza riserva sul suo conto alla data di scadenza.
- (c) Indipendentemente dai termini di pagamento definiti nella presente clausola 4, il venditore può richiedere il pagamento anticipato prima di effettuare qualsiasi spedizione, qualora il credito dell'acquirente diventi, a solo giudizio del venditore, insufficiente. L'importo totale da versare per contratto diventa immediatamente dovuto ed esigibile e il venditore può annullare la porzione non realizzata di contratto in caso di inadempienza dell'acquirente ad effettuare il pagamento alla scadenza.

- (d) L'acquirente provvederà al pagamento di tutti i quantitativi dovuti nell'ambito del contratto senza deduzione e senza detrazioni, eccetto quanto richiesto per legge, e non sarà autorizzato a definire alcun credito, compensazione o controprestazione nei confronti del venditore per giustificare la sospensione del pagamento di qualsiasi quantitativo integrale o parziale. Il venditore può, senza per questo limitare i propri altri diritti e riparazioni, compensare qualsiasi importo dovuto dall'acquirente con qualsiasi importo dovuto dal venditore all'acquirente.

## 5. Risarcimenti del venditore

Fatto salvo l'esercizio di qualsivoglia altro diritto o rimedio disponibile per il venditore, qualora l'acquirente ometta di effettuare un pagamento dovuto al venditore in virtù del contratto alla data di scadenza (per i prodotti e/o servizi riferiti nell'accettazione dell'ordine o per qualsiasi altro prodotto e/o servizio non oggetto del contratto), il venditore avrà diritto a ricorrere a una o più delle seguenti azioni:

- (a) Rescindere il contratto o sospendere la fornitura dei prodotti (o il ritiro dei prodotti da parte dell'acquirente) e sospendere la fornitura dei servizi;
- (b) Trattene qualsiasi pagamento effettuato dall'acquirente in merito ai prodotti e/o ai servizi (o ai prodotti e/o servizi forniti in virtù di qualsiasi altro contratto esistente tra acquirente venditore) nella misura ritenuta opportuna dal venditore (nonostante qualunque presunta appropriazione da parte dell'acquirente);
- (c) Addebitare all'acquirente gli interessi del pagamento scaduto al tasso del 2% annuo oltre l'attuale tasso base di prestito della banca HSBC Bank plc maturato su base giornaliera dalla data di scadenza fino al pagamento effettivo dell'importo dovuto, sia prima che dopo una sentenza, a capitalizzazione trimestrale;
- (d) Sospendere la consegna all'acquirente o la raccolta da parte dell'acquirente di qualsiasi altro prodotto o sospendere la fornitura all'acquirente di qualsiasi altro servizio (indipendentemente dal fatto che sia oggetto o meno dell'attuale contratto) venduto dal venditore o fornito o oggetto di accordo di vendita all'acquirente; e/o
- (e) Sospendere la fornitura di qualsiasi parte di prodotti coperti dal contratto nel caso in cui l'acquirente non esegua il pagamento entro la data di scadenza per precedenti spedizioni ai sensi del contratto. Tale azione da parte del venditore non esonera l'acquirente dall'obbligo di accettare e pagare la parte restante di prodotti se e quando vengono inviati dal venditore.

## 6. Imposte

Sono a carico del venditore qualsiasi imposta nuova, addizionale o accresciuta, imposta pubblica, nolo, dazio o tassa esigibili o riscossi per contratto dopo la data di esecuzione dello stesso, sui prodotti da vendere e/o sui servizi da fornire, su qualsiasi vendita, fornitura o altra azione intrapresa in virtù del presente contratto o sull'esportazione o importazione di tali prodotti o materiali necessari per produrre i prodotti o per realizzare i servizi in oggetto.

## 7. Consegna

- (a) Laddove l'acquirente abbia acconsentito a prelevare i prodotti presso il venditore:
- (i) L'acquirente ritirerà i prodotti entro cinque (5) giorni dal venditore, il quale avrà notificato all'acquirente che i prodotti sono pronti per essere ritirati dal luogo di consegna;
- (ii) La fornitura dei prodotti si considera completata all'inizio del caricamento, conformemente alla clausola 7(a)(iii); e
- (iii) Il venditore caricherà i prodotti sul veicolo dell'acquirente nel luogo di consegna. L'acquirente acconsente ad osservare il caricamento dei prodotti sul suo veicolo e sarà unico responsabile di assicurare i prodotti sul proprio veicolo e di garantire che siano fissati in modo sicuro e adeguato. Il venditore non è responsabile dell'inadempimento dell'acquirente nell'osservare in modo conforme il caricamento dei prodotti o dell'inadempimento dell'acquirente nel fissare in modo sicuro e adeguato i prodotti al veicolo dell'acquirente.
- (b) Qualora il venditore acconsenta a fornire i prodotti all'acquirente, essi verranno forniti al luogo di consegna in qualsiasi momento dopo la notifica da parte del venditore all'acquirente che i prodotti sono pronti e la consegna dei prodotti si considera completata al momento dell'arrivo degli stessi sul luogo di consegna. L'acquirente è responsabile di scaricare tutti i prodotti dal veicolo del venditore in seguito alla consegna da parte di quest'ultimo.



# TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Kalzip GmbH – Ottobre 2018

- (c) Le date o i periodi indicati per la consegna sono solo approssimativi, vengono forniti unicamente a scopo informativo e non vengono considerati in nessuna circostanza termini essenziali. Il tempo di consegna non sarà condizione essenziale, salvo diversamente concordato in precedenza dal venditore per iscritto. L'obbligo del venditore di fornire i prodotti e i servizi associati a questo contratto è soggetto alla ricezione da parte del venditore della consegna adeguata e puntuale da parte del suo fornitore. I parametri stabiliti dal venditore prima della preparazione per la spedizione di qualsiasi prodotto saranno determinanti in merito alle quantità, ai pesi e alle misure di fornitura. I prodotti possono essere consegnati dal venditore in anticipo rispetto alla data di fornitura indicata, previa notifica ragionevole all'acquirente.
- (d) Salvo quanto diversamente specificato, il venditore non ha diritto ad eseguire consegne parziali. Ciascuna consegna o tranche parziale dei prodotti verrà considerata vendita in virtù di un contratto separato contenente tutte le condizioni e il pagamento sarà dovuto conformemente a quanto espresso nella clausola 4. Qualsiasi ritardo o inadempienza da parte del venditore a fornire una o più tranche conformemente alle condizioni o qualsiasi difetto o rivendicazione da parte dell'acquirente in merito a una o più tranche non darà diritto a quest'ultimo di annullare altre tranche o di considerare il contratto risolto in toto.
- (e) Qualora un elemento di forza maggiore si ripercuota o possa ripercuotersi sulla consegna da parte del venditore, quest'ultimo ha diritto a sospendere la consegna per il tempo necessario a effettuare tale consegna nell'esercizio di una ragionevole diligenza dopo la risoluzione delle cause del ritardo. Se la fabbricazione o la consegna dei prodotti continua a essere ostacolata o impedita alla fine di un periodo ragionevole, il venditore può sospendere qualsiasi fornitura non effettuata notificando l'acquirente e il venditore non avrà nessuna responsabilità nei confronti di quest'ultimo in merito alle forniture non effettuate.
- (f) Qualora il venditore non possa o non voglia accettare la consegna o ritirare i prodotti entro cinque giorni dalla notifica di disponibilità da parte del venditore, allora, fatta eccezione per il caso in cui l'inadempienza o il ritardo siano causati da evento di causa maggiore o dall'inadempienza del venditore di ottemperare ai suoi obblighi contrattuali in merito ai prodotti, la consegna di questi ultimi verrà considerata completata alle ore 9.00 a.m. il sesto giorno successivo al giorno di notifica di disponibilità dei prodotti da parte del venditore all'acquirente.
- (g) Se, venti giorni dopo che il venditore ha notificato all'acquirente che i prodotti sono pronti per la consegna, l'acquirente non li ha accettati o presi in consegna, il venditore è autorizzato a rivendere o predisporre altrimenti della totalità o di parte dei prodotti e, una volta detratti ragionevoli costi di magazzinaggio e di vendita, può addebitare all'acquirente qualsiasi differenza rispetto al prezzo previsto per i prodotti o (laddove l'acquirente abbia pagato il prezzo dei prodotti) può informare l'acquirente di qualsiasi eccedenza rispetto al prezzo dei prodotti oggetto del contratto.
- (h) L'acquirente non sarà autorizzato a rifiutare i prodotti se il venditore fornisce fino al 5% compreso della quantità approssimativa dei prodotti ordinati, ma verrà effettuata una rettifica pro-rata sulla fattura del venditore in merito a tali prodotti, una volta ricevuta la notifica da parte dell'acquirente che è stata fornita la quantità errata di prodotti.
- (i) La responsabilità del venditore per qualsiasi ritardo di consegna dei prodotti sarà limitata al valore inferiore di:
- (i) 10% del valore dei (i) prodotti rilevanti in ritardo o del (ii) prezzo totale pagabile per i prodotti e/o i servizi, in base al prezzo più basso tra i due;
  - (ii) cinquecentomila sterline (£500,000); o
  - (iii) il valore inferiore (se esistente) definito nell'accettazione d'ordine.
- (j) L'acquirente non può cedere nessuna rivendicazione di consegna nei confronti del venditore, né in parte né interamente, a terzi. Al venditore non può essere richiesto di effettuare nessuna consegna a terzi per volere dell'acquirente.
8. Condizioni Incoterms e rischio
- (a) Salvo quanto concordato diversamente per iscritto tra l'acquirente il venditore, il rischio dei prodotti passerà conformemente alle rispettive condizioni Incoterm definite nell'accettazione d'ordine, oppure, qualora non siano definite condizioni nell'accettazione d'ordine, all'edizione Incoterms 2010 su costi, assicurazione e trasporto merci pubblicata dalla Camera di Commercio Internazionale.
- (b) In caso di qualsiasi conflitto tra le condizioni Incoterm specificate nell'accettazione d'ordine e le presenti condizioni in merito al passaggio del rischio, la condizione Incoterm rilevante avrà la precedenza (altrimenti queste condizioni avranno la precedenza sulle condizioni Incoterms).
9. Richieste di risarcimento per danni o perdita relativi alla spedizione del venditore
- Nel caso di consegna dei prodotti dal venditore all'acquirente, non verrà riconosciuta alcuna richiesta di risarcimento per danni o perdita dei prodotti durante il transito, a meno che non venga fatta notifica dall'acquirente al venditore come segue:
- (a) Nel caso di mancata consegna di tutti i prodotti, se l'acquirente notifica per iscritto il venditore all'indirizzo di quest'ultimo e/o l'agente del venditore nel luogo in cui è stata riscontrata la perdita entro tre giorni dalla data in cui sarebbe dovuta avvenire la consegna dei prodotti; e
- (b) Nel caso di inadempienza del venditore nel fornire i prodotti, la sua responsabilità sarà limitata ai costi e alle spese ragionevoli sostenuti dall'acquirente per ottenere prodotti sostitutivi di analoga descrizione e qualità al prezzo più economico disponibile sul mercato, con detrazione del prezzo dei prodotti.
10. Vendite di esportazione
- (a) Laddove la fornitura dei prodotti sia destinata all'esportazione, trovano applicazione le disposizioni di cui alla presente clausola 10 (soggetta a qualsiasi condizione speciale concordata per iscritto tra acquirente e venditore) indipendentemente da qualsiasi altra disposizione delle presenti condizioni.
- (b) L'acquirente sarà responsabile di ottemperare a qualsiasi legislazione o disposizione riguardante l'esportazione dei prodotti nel Paese di destinazione, oltre che l'importazione dei prodotti in quel Paese e del pagamento di qualsiasi tassa o dazio associati a tale esportazione o importazione. Al fine di evitare dubbi, l'acquirente deve presentare al venditore tutti i permessi, le approvazioni o altri elementi necessari, quali la documentazione richiesta inerente all'importazione ed esportazione dei prodotti.
- (c) Qualora il venditore sia responsabile di ottemperare a qualsiasi legislazione o disposizione riguardante l'importazione e l'esportazione dei prodotti nel Paese di destinazione, il venditore non sarà responsabile nei confronti dell'acquirente per qualsiasi costo, spesa o perdita sostenute o subite dall'acquirente, risultanti direttamente o indirettamente dall'incapacità del venditore, per qualsiasi ragione, di ottenere qualsiasi certificato, permesso, approvazione o altra documentazione necessaria, associati all'importazione e all'esportazione dei prodotti.
11. Ispezione
- (a) L'acquirente sarà responsabile di predisporre l'analisi e l'ispezione dei prodotti (notificando qualsiasi questione) compresi, senza esservi limitati, l'integrità dei prodotti, la perdita di prodotti, qualità e difetti, entro 24 ore dalla data in cui il rischio sui prodotti passa all'acquirente (eccetto il caso in cui i prodotti vengono forniti nei locali del venditore, in cui l'ispezione, l'analisi e la notifica devono avvenire prima del carico). L'ispezione viene considerata definitiva. Il venditore non avrà nessuna responsabilità per qualsiasi reclamo relativo a qualsiasi difetto dei prodotti, il quale avrebbe dovuto essere rilevato in tale ispezione o analisi, ma che viene scoperto o notificato dopo tale limite.
- (b) Qualsiasi ispezione da parte dell'acquirente è completamente ed esclusivamente a carico dell'acquirente.
- (c) L'acquirente non restituirà alcun prodotto al venditore, né sospenderà il pagamento o deterrà il costo dei presunti prodotti difettosi, né alcuna parte di esso senza l'espresso consenso scritto del venditore.
- (d) L'inadempienza dell'acquirente a ispezionare e/o notificare il venditore come espresso nella disposizione summenzionata, sarà considerata una rinuncia a qualsiasi diritto e rimedio spettabili all'acquirente in merito a qualsiasi difetto o non conformità dei prodotti, eccetto qualsiasi difetto latente che avrebbe dovuto essere rilevato in base a un'ispezione ragionevole.

# TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Kalzip GmbH – Ottobre 2018

- 12 Titolo
- (a) Indipendentemente dalla consegna e dal passaggio del rischio sui prodotti, o di qualsiasi disposizione delle presenti condizioni, il titolo legale e di usufrutto dei prodotti non passerà all'acquirente fino a che il venditore avrà ricevuto il pagamento completo (in contanti o con fondi disponibili) per:
- (i) i prodotti; e
- (ii) qualsiasi prodotto che il venditore ha fornito all'acquirente, per il quale il pagamento è diventato esigibile.
- (b) Fino a quando la titolarità di prodotti è passata l'acquirente, quest'ultimo sarà tenuto a:
- (i) conservare i prodotti su base fiduciaria in qualità di depositario del venditore;
- (ii) stoccare i prodotti separatamente da tutti gli altri prodotti conservati dall'acquirente e contrassegnarli chiaramente in modo che rimangano ben identificabili come proprietà del venditore;
- (iii) non rimuovere, cancellare o oscurare qualsiasi contrassegno di identificazione relativo ai prodotti o l'imballaggio degli stessi;
- (iv) mantenere i prodotti in condizioni soddisfacenti e tenerli assicurati contro ogni rischio per l'intero prezzo a nome del venditore a partire dalla data di consegna;
- (v) notificare immediatamente il venditore se i prodotti sono soggetti a qualsiasi degli eventi elencati nella clausola 18(a)(ii)-(x);
- (vi) fornire di tanto in tanto al venditore le informazioni relative ai prodotti eventualmente necessarie per quest'ultimo;
- (vii) consentire al venditore di accedere al luogo nel quale i prodotti vengono conservati per permettergli di controllare che l'acquirente abbia ottemperato agli obblighi di cui alle clausole 12(b)(iii)-(vi);
- Tuttavia (salvo il caso di morosità del pagamento dei prodotti o di qualsiasi altro prodotto fornito dal venditore all'acquirente) l'acquirente avrà diritto a rivendere o utilizzare i prodotti nel corso ordinario dei suoi affari.
- (c) Se, prima che la titolazione dei prodotti passi all'acquirente, quest'ultimo è soggetto a qualsiasi degli eventi elencati nella clausola 18(a)(ii)-(x), o se il venditore crede ragionevolmente che tali eventi stiano per verificarsi e notifica di conseguenza l'acquirente, allora, a condizione che i prodotti non siano stati rivenduti o incorporati irrevocabilmente in un altro prodotto:
- (i) Il permesso all'acquirente di utilizzare o rivendere i prodotti può essere revocato; e
- (ii) Il venditore avrà diritto (senza limitazione di nessun altro diritto o rimedio a lui spettante) a richiedere all'acquirente di fornirgli i prodotti e, qualora l'acquirente non lo faccia immediatamente, è autorizzato ad accedere a qualsiasi locale di quest'ultimo o di qualsiasi terza parte in cui vengono conservati i prodotti, per recuperarli o riprenderne possesso.
- (d) Il venditore sarà autorizzato a trasferire la titolazione dei prodotti all'acquirente in qualsiasi momento fornendogli una notifica scritta.
13. Fornitura di servizi
- (a) Il venditore ricorrerà a sforzi ragionevoli per soddisfare qualsiasi data di esecuzione dei servizi specificati nel contratto, tuttavia tali date saranno considerate unicamente estimative e i tempi di realizzazione dei servizi non faranno parte essenziale del contratto.
- (b) Il venditore avrà diritto di effettuare qualsiasi modifica ai servizi necessaria per soddisfare qualsiasi legge applicabile o requisito in materia di sicurezza o che non riguardi materialmente la natura o la qualità dei servizi e il venditore notificherà l'acquirente in tale caso.
- (c) Laddove il venditore fornisca servizi di taglio e profilatura:
- (i) Tali servizi verranno forniti nel luogo di consegna e saranno limitati al taglio o alla preparazione del prodotto conformemente alle istruzioni dell'acquirente;
- (ii) L'acquirente fornirà la propria manodopera per il maneggio dei prodotti in modo diverso da quello definito nella clausola 13(c)(i), l'acquirente sarà responsabile dello scarico e del ricarico sicuro dei prodotti dai veicoli del venditore nel luogo di consegna;
- (iii) Il venditore o i suoi dipendenti o rappresentanti non saranno tenuti a controllare o ad assistere in alcun altro modo al montaggio e alla costruzione dei beni e non avranno alcuna responsabilità in tal senso;
- (iv) L'acquirente sarà responsabile di assicurare che vengano soddisfatti tutti i requisiti in materia di salute e di sicurezza e sarà responsabile per qualsiasi lesione personale ai dipendenti, agli agenti o ai rappresentanti del venditore coinvolti nella fornitura di tali servizi;
- (v) L'acquirente assicurerà che qualsiasi materiale del venditore, incluso, senza esservi limitato, qualsiasi macchinario di profilatura utilizzato in relazione a tali servizi, sia trattato con cura, tutelato da furti o danni e mantenuto in linea generale in buone condizioni fino al momento della restituzione al venditore e l'acquirente sarà responsabile di tutti i costi e delle spese di sostituzione dei materiali del venditore a causa di furto e della riparazione di qualsiasi danno causato a tali materiali del venditore nel periodo in cui si trovano nel luogo di consegna; e
- (vi) Né il venditore, né alcuno dei suoi impiegati, agenti o rappresentanti che operano attrezzature di profilatura avrà alcuna responsabilità o obbligo di qualsiasi natura (al massimo grado consentito dalla legge) inerente alla lavorazione corretta, appropriata e sicura dei prodotti (salvo quanto causato per negligenza del venditore o dei suoi dipendenti, agenti o rappresentanti) e il venditore sarà l'unico responsabile del funzionamento effettivo di tali macchinari di profilatura e di seguire le istruzioni dell'acquirente.
- (d) Laddove il venditore fornisca servizi di design e/o di consulenza e di supporto, l'acquirente prende atto e accetta che:
- (i) L'acquirente e/o i suoi dipendenti, agenti, consulenti o subappaltatori saranno pienamente responsabili di assicurare che vengano ottenuti tutti i permessi e le autorizzazioni necessari a tale fine;
- (ii) Il venditore non sarà responsabile del contenuto di qualsiasi documento di design, specifica o altro documento fornito dall'acquirente (compreso, senza esservi limitato, qualsiasi documento di design emesso in precedenza), o di verificare la precisione dei design ivi contenuti; e
- (iii) Ai sensi della sottostante clausola 13(g)(iii), tutti i diritti di proprietà intellettuale contenuti o derivanti da o relativi ai servizi di design e/o ai servizi di consulenza e di supporto forniti dal venditore (o a nome del venditore) saranno di proprietà di quest'ultimo. Tutti i disegni, le specifiche e altri documenti forniti dal venditore restano di sua proprietà e non possono essere copiati, divulgati a terzi, o altrimenti usati senza il previo consenso scritto del venditore e dovranno essere restituiti a quest'ultimo su sua richiesta senza indebito ritardo.
- (e) Laddove il venditore abbia prestato qualsiasi dei suoi materiali all'acquirente, compresi, senza esservi limitati, bordatrici o dispositivi di sollevamento, l'acquirente assicurerà che tali materiali del venditore vengano trattati con cura, tutelati da furti o danni e mantenuti in linea generale in buone condizioni fino al momento della restituzione al venditore e l'acquirente sarà responsabile di tutti i costi e delle spese di sostituzione dei materiali del venditore a causa di furto e della riparazione di qualsiasi danno causato a tali materiali del venditore nel periodo in cui si trovano in possesso dell'acquirente; e l'acquirente deve inoltre assicurare che i suoi dipendenti, appaltatori e agenti, i quali sono gli operatori previsti per il funzionamento dei materiali affittati di proprietà del venditore, dispongano delle conoscenze e della competenza per l'utilizzo di tali materiali del venditore.
- (f) Al fine di evitare dubbi, il venditore non sarà responsabile, né dovrà rispondere di ritardi nella fornitura del proprio materiale, laddove tale ritardo sia risultato di eventi di forza maggiore, di errori di trasporto, documentazione o altra natura, ritardi del sito o mancanza di competenza da parte dell'acquirente, dei suoi dipendenti, appaltatori o agenti in merito all'utilizzo di qualsiasi materiale affittato di proprietà del venditore.

# TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Kalzip GmbH – Ottobre 2018

- (g) Laddove il venditore fornisca servizi di design e/o di consulenza e di supporto:
- (i) Il venditore non sarà responsabile di alcuna informazione incorretta fornita dall'acquirente o di consulenza dovuta a errori o mancanza di conoscenza o di informazione su qualsiasi materiale fornito dall'acquirente al venditore o dei contenuti di qualsiasi documento di design, specifica o altri documenti forniti dall'acquirente o per suo conto o della verifica della precisione di qualsiasi design in esso contenuto;
  - (ii) Qualsiasi consulenza o raccomandazione fornita dal venditore, dai suoi dipendenti o agenti ai dipendenti o agenti dell'acquirente deve essere inviata (o confermata successivamente) per iscritto dal venditore. Qualora tale consulenza o raccomandazione non venga confermata per iscritto dal venditore, essa viene seguita o realizzata completamente a rischio dell'acquirente. Il venditore non è responsabile per nessuna consulenza o raccomandazione non confermata per iscritto;
  - (iii) Sempre in ottemperanza del pagamento integrale dei servizi di design e dei servizi di consulenza e supporto forniti in virtù del presente contratto e in ottemperanza della clausola 15, il venditore concede all'acquirente una licenza non esclusiva di utilizzo dei disegni, delle specifiche e di altri documenti forniti nell'ambito di tali servizi per qualsiasi scopo relativo al progetto inerente ai servizi, escludendo qualsiasi estensione del progetto o altri lavori non compresi in tale progetto. Il venditore non è responsabile per alcun uso da parte dell'acquirente o dei nominati di quest'ultimo di qualsiasi di tali documenti per qualsiasi scopo diverso da quello per cui sono stati originariamente preparati dal venditore;
  - (iv) Il venditore eserciterà tutte le cure e la competenza ragionevoli nel fornire tali documenti, come ci si aspetterebbe da un architetto o altro designer professionale, esperto nella realizzazione di servizi simili ai servizi di design e/o ai servizi di consulenza di supporto e assicura che tutte le garanzie, condizioni e altri termini espressi esplicitamente o implicitamente per statuto o dal diritto comune senza limitazione, comprese, senza esservi limitate, le garanzie implicite di idoneità ad uno scopo particolare e tutte le garanzie altrimenti derivanti a norma di legge, da trattative, uso commerciale o altrimenti, sono escluse nella misura massima consentita dalla legge;
  - (v) La realizzazione da parte del venditore di qualsiasi servizio di design e/o servizio di consulenza e supporto relativo al progetto è considerata individuale e non può essere fatto valere da nessun'altra persona;
  - (vi) Qualora il venditore (fatta eccezione per questa clausola) diventi responsabile nei confronti dell'acquirente per qualsiasi importo relativo a qualsiasi violazione del presente contratto in merito ai servizi di design e/o ai servizi di consulenza e supporto e al venditore non sia possibile recuperare da qualsiasi persona qualsiasi contributo a tale importo in ragione del fatto che l'acquirente non abbia ottenuto da tale persona impegni contrattuali simili a quelli contenuti nel presente contratto (mutatis mutandis) o per il fatto che tale persona abbia cessato di esistere o non sia più in grado di soddisfare tali obblighi, il venditore dovrà rispondere di tale importo, con detrazione del contributo che il venditore avrebbe avuto diritto a cercare di recuperare diversamente da tale persona.  
Ai fini della presente clausola 13(g)(vi) la parola "persona" significa qualsiasi persona incaricata dall'acquirente o che eserciti in sua vece per qualsiasi scopo inerente al design e/o alla costruzione del progetto.
14. 14. Obblighi dell'acquirente
- (a) L'acquirente sarà tenuto a:
- (i) Assicurare che i termini dell'accettazione d'ordine e della specifica dell'acquirente siano completi e accurati;
  - (ii) Assicurare che, laddove l'acquirente abbia fornito modelli, disegni, campioni, apparecchiatura, materiale ("materiali dell'acquirente") per la fabbricazione dei prodotti o la fornitura di servizi o nell'ambito della specifica dell'acquirente, il materiale dell'acquirente sia accurato, in buone condizioni, fedele ai disegni e completamente idoneo ai metodi di produzione del venditore o del fornitore del venditore e alla fabbricazione dei prodotti nella quantità richiesta o alla fornitura dei servizi. Il venditore non è responsabile della precisione del materiale dell'acquirente.
- Qualsiasi preventivo del venditore fornito conformemente alla clausola 1.2(c), viene effettuato sulla base di quanto postulato in tale clausola 14(a)(ii) e l'acquirente sarà tenuto a consultare il venditore quando devono essere generati nuovi materiali dell'acquirente.
- (iii) Essere responsabile per la sostituzione, modifica o riparazione del materiale dell'acquirente in seguito a normali condizioni di usura, che rendono il suo utilizzo non adatto alla fabbricazione soddisfacente dei prodotti o alla fornitura dei servizi;
  - (iv) Cooperare con il venditore in tutte le questioni relative ai prodotti e ai servizi;
  - (v) Fornire al venditore, ai suoi dipendenti, agenti, consulenti e subappaltatori con diritto di accesso ai locali dell'acquirente, strutture adibite a ufficio e altre infrastrutture (o laddove tali locali non siano controllati direttamente dall'acquirente, quest'ultimo si occuperà di procurare l'accesso al venditore) nei termini ragionevoli richiesti dal venditore per la fornitura dei prodotti e dei servizi;
  - (vi) Fornire al venditore le informazioni e il materiale di cui il venditore possa ragionevolmente avere bisogno per la fornitura dei prodotti e dei servizi e assicurare che tali informazioni siano accurate sotto tutti gli aspetti rilevanti;
  - (vii) Nei casi in cui il luogo di consegna non siano i locali del venditore, preparare il luogo di consegna per la fornitura dei prodotti e dei servizi;
  - (viii) Ottenere e mantenere tutti i permessi, le licenze, le autorizzazioni, le approvazioni e i consensi di qualsiasi tipo, i quali possono essere necessari in merito ai prodotti e/o servizi, comprese, senza esservi limitate, l'installazione dei prodotti o la pianificazione o costruzione del sito in cui i prodotti devono essere installati o in cui è prevista la realizzazione dei servizi, prima della data in cui sono stati definiti l'inizio dei servizi o la fornitura dei prodotti. L'acquirente è tenuto ad ottemperare e a continuare ad ottemperare a tutte le leggi, disposizioni e regolamenti applicabili relativi ai prodotti e ai servizi comprese, senza esservi imitate, le pratiche riconosciute in merito all'importazione, all'esportazione, al trasporto, alla conservazione, al trattamento, all'utilizzo e allo smaltimento dei prodotti;
  - (ix) Conservare e mantenere tutto il materiale del venditore nel luogo di consegna (o in altro luogo convenuto con il venditore) in custodia sicura a proprio rischio, mantenere il materiale del venditore in buone condizioni fino al momento della restituzione a quest'ultimo e non disporre di o utilizzare il materiale del venditore in modo diverso se non in conformità con le istruzioni e autorizzazioni scritte del venditore (e consentire l'accesso del venditore a qualsiasi sito (e, laddove tali locali non siano controllati dall'acquirente, procurare l'accesso al venditore) per ispezionare i materiali del venditore) e ottenere tutti i documenti e le autorizzazioni necessarie dai clienti dell'acquirente per consegnare il materiale del venditore secondo gli accordi; e
  - (x) In caso di mancata restituzione da parte dell'acquirente del materiale del venditore in virtù della clausola 14(a)(ix), l'acquirente, senza pregiudicare altri diritti o rimedi del venditore, sia nel diritto comune, sia nel contratto o altrimenti, pagherà su richiesta al venditore i danni liquidati al tasso definito nell'accettazione d'ordine per il periodo compreso tra la data dell'ultima scadenza di rinvio e la data in cui tali materiali del venditore e qualsiasi prodotto non completamente pagati devono essere restituiti e presi in consegna dal venditore. Laddove nell'accettazione d'ordine non sia specificato alcun importo di danni liquidati, il tasso di mora sarà di £500 al giorno. L'acquirente prende atto del fatto che tali danni liquidati sono intesi a compensare al venditore la perdita risultante dalla restituzione tardiva di tali materiali del venditore e di prodotti non completamente pagati. Qualora il recupero dei danni liquidati non sia valido o sia altrimenti inapplicabile o non sia stata applicata un tasso di mora, l'acquirente risponderà nei confronti del venditore dei danni generali dovuti ai costi e alle perdite effettive sostenute dal venditore in conseguenza all'inadempienza dell'acquirente a restituire il materiale del venditore in virtù della clausola 14(a)(ix).

# TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Kalzip GmbH – Ottobre 2018

L'acquirente non è responsabile dei danni liquidati o di danni generali derivanti dalla presente clausola 14(a)(x) laddove e nella misura in cui qualsiasi inadempimento a restituire il materiale del venditore conformemente alla clausola 14(a)(ix) sia dovuta a qualsiasi violazione del presente contratto o ad altra azione di impedimento da parte del venditore.

- (b) Qualora l'ottemperanza da parte del venditore a qualsiasi dei suoi obblighi relativi ai prodotti e ai servizi sia impedita o ritardata da qualsiasi atto o omissione da parte dell'acquirente o inadempimento da parte di quest'ultimo a ottemperare a qualsiasi obbligo rilevante ("inadempimento dell'acquirente"), oltre al diritto del venditore a tutti i rimedi legali e conformi:
- (i) Il venditore, senza limitare i suoi altri diritti o rimedi, avrà diritto a sospendere la realizzazione dei servizi fino a quando l'acquirente ponga rimedio alla propria inadempimento e ad avvalersi dell'inadempimento dell'acquirente per essere sollevato dalla realizzazione di qualsiasi dei suoi obblighi nella misura in cui tale inadempimento dell'acquirente impedisca o ritardi la realizzazione degli obblighi da parte del venditore;
- (ii) Il venditore non dovrà rispondere di nessun costo o perdita sostenuti o subiti dall'acquirente, derivanti direttamente o indirettamente dall'inadempimento del venditore o dal ritardo a ottemperare a qualsiasi suo obbligo definito nella presente clausola 14; e
- (iii) L'acquirente rimborserà al venditore su domanda scritta di quest'ultimo qualsiasi costo o perdita sostenuta o subita dal venditore, derivante direttamente o indirettamente dall'inadempimento dell'acquirente.
- (c) Emettendo l'ordine di acquisto, l'acquirente conferma di disporre dei codici, delle politiche e delle procedure appropriate, analoghe alle politiche e procedure di quest'ultimo. L'acquirente deve inoltre acquisire familiarità con le informazioni sul prodotto fornite di volta in volta dal venditore e istruire a sufficienza i suoi dipendenti, appaltatori, agenzie e clienti in merito all'utilizzo adeguato dei prodotti. L'acquirente conferma che i suoi dipendenti, appaltatori e agenti sono competenti nel trattamento dei prodotti e nel rispetto dell'installazione degli stessi.
- (d) Al fine di evitare dubbi, laddove l'acquirente rivenda qualsiasi prodotto, egli sarà responsabile di assicurare che si ottemperi a tutte le leggi e ai regolamenti applicabili inerenti all'imballaggio e all'etichettatura dei prodotti e che i prodotti rivenduti siano conformi alle descrizioni fornite dall'acquirente ai suoi clienti.
15. Proprietà intellettuale
- Tutti i diritti di proprietà intellettuale derivanti da o relativi ai servizi sono di proprietà del venditore. L'acquirente prende atto che, per quanto concerne qualsiasi diritto di proprietà intellettuale di terzi sui servizi, il suo utilizzo di tali diritti di proprietà intellettuale è condizionato all'ottenimento da parte del venditore di una licenza scritta dal rispettivo proprietario della licenza sui termini che danno diritto al venditore di concedere in licenza tali diritti all'acquirente.
16. Riservatezza
- (a) In virtù della clausola 13(g)(iii), tutti i disegni e le specifiche presentate all'acquirente nell'ambito dei servizi di design e/o dei servizi di consulenza o di supporto restano di proprietà del venditore e non possono essere copiati, divulgati a terzi o utilizzati altrimenti senza il consenso scritto di quest'ultimo.
- (b) L'acquirente acconsente (a nome di se stesso e delle sue filiali e aziende correlate, dei suoi dipendenti, subappaltatori e agenti) che tratterà con riservatezza e non rivelerà o divulgherà qualsiasi informazione confidenziale, proprietaria o segreta, compresi, senza esservi limitati, tutto il know-how tecnico o commerciale, le specifiche, le invenzioni, i processi o le iniziative di natura riservata e qualsiasi altra informazione confidenziale riguardante l'attività del venditore o i suoi prodotti o servizi, che l'acquirente (o le sue filiali e aziende correlate, i suoi dipendenti, subappaltatori e agenti) può ottenere dal venditore in virtù del presente contratto e che il venditore ha contrassegnato prevalentemente come "confidenziali", "proprietarie" o "segrete" o che ha altrimenti identificato come riservate, fatta eccezione per le informazioni che diventano di dominio pubblico e il caso in cui il venditore conceda il suo consenso scritto all'acquirente per il rilascio di tali informazioni. L'acquirente limiterà la divulgazione di tali informazioni riservate
- ai dipendenti, agenti o subappaltatori che ne hanno bisogno allo scopo di ottemperare agli obblighi previsti dal contratto e assicurerà che siano soggetti agli obblighi di riservatezza inerenti a tali informazioni.
- (c) Il venditore è autorizzato a rivelare informazioni riservate dell'acquirente alle sue filiali e aziende correlate e assicura che tali dipendenti, agenti o subappaltatori della rispettiva azienda o ditta affiliata siano soggetti agli stessi obblighi di riservatezza attesi dall'acquirente in virtù della clausola 16 (b), nei termini riferiti al venditore e alle sue aziende affiliate e correlate.
- (d) Questa clausola resta valida anche dopo la risoluzione del presente contratto.
17. Garanzie e limitazioni dei rimedi dell'acquirente
- (a) Il venditore garantisce che alla consegna i prodotti saranno conformi sotto tutti gli aspetti rilevanti con la specifica dell'acquirente al momento del completamento della consegna e saranno privi di difetti di materiale e lavorazione per un periodo di 12 mesi a far data dal completamento della consegna.
- (b) Laddove il venditore fornisca servizi di taglio e di profilatura all'acquirente, egli garantisce all'acquirente che tali servizi saranno forniti con la ragionevole cura e competenza.
- (c) Il venditore non risponderà della non ottemperanza dei prodotti con le condizioni di garanzia di cui alla clausola 17(a), della non ottemperanza dei servizi di taglio o di profilatura con le condizioni di garanzia di cui alla clausola 17(b) o della propria non ottemperanza con le condizioni della clausola 13 (g) (iv) se:
- (i) L'acquirente continua a fare uso di tali prodotti o del prodotto risultante dai servizi di taglio e di profilatura ("prodotti") dopo averne dato notifica conformemente alla clausola 17(d);
- (ii) Il difetto si presenta perché l'acquirente non ha provveduto a seguire le istruzioni orali e scritte del venditore inerenti alla conservazione, all'installazione, alla messa in funzione, all'utilizzo o alla manutenzione della merce o dei prodotti o (in mancanza di tali soluzioni) alle buone pratiche commerciali;
- (iii) Il difetto si presenta perché il venditore ha seguito la specifica dell'acquirente;
- (iv) L'acquirente modifica o ripara tali merci o prodotti senza il consenso scritto del venditore;
- (v) Il difetto si presenta in seguito a deterioramento naturale, danneggiamento intenzionale, negligenza o condizioni di lavoro anomale;
- (vi) Le merci o i prodotti differiscono dalla specifica dell'acquirente in seguito a cambiamenti eseguiti per assicurare che soddisfino gli standard normativi e regolamentari applicabili; o
- (vii) Il prezzo totale dei prodotti o del servizio di taglio profilatura non sia stato pagato entro la data di scadenza.
- (d) Ai sensi della clausola 17(c), se:
- (i) L'acquirente notifica per iscritto al venditore entro sette giorni dalla consegna dei prodotti o dalla fornitura dei servizi (o laddove il rilevamento della non conformità alle garanzie non è possibile in seguito a ragionevole ispezione dei prodotti da parte del venditore alla consegna, entro sette giorni da tale scoperta) che alcuni o tutti i prodotti, le merci o i servizi non sono conformi alle garanzie definite nella clausola 17(a) e nella clausola 17(b) o alle disposizioni della clausola 13 (g) (iv);
- (ii) Al venditore viene data ragionevole opportunità di esaminare tali merci e prodotti; e
- (iii) Per quanto concerne i prodotti, l'acquirente (su richiesta del venditore) restituisce a proprie spese tali prodotti nel luogo di attività del venditore;

# TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Kalzip GmbH – Ottobre 2018

- Il venditore può, sua scelta, riparare o restituire le merci o i prodotti difettosi o rimborsare completamente il prezzo di tali merci o prodotti difettosi.
- (e) Salvo quanto espressamente previsto nella clausola 17(c) e nella clausola 17(d), il venditore non sarà responsabile nei confronti dell'acquirente in merito all'inottemperanza dei prodotti a soddisfare la garanzia definita nella clausola 17(a).
- (f) Il venditore non avrà alcuna responsabilità sui servizi nei confronti dell'acquirente, salvo quanto espressamente previsto nella clausola 17(c) e nella clausola 17(d), in merito all'inottemperanza di tali servizi a soddisfare la garanzia definita nella clausola 17(b) o le disposizioni della clausola 13 (g) (iv).
- (g) Il venditore non sarà responsabile di qualsiasi interruzione, disturbo o ritardo nella produzione o nella consegna dei prodotti dovuti a o derivanti dall'incapacità dei sistemi informatici dei fornitori e/o dei clienti del venditore a elaborare, fornire o ricevere i dati correttamente.
- (h) Il venditore farà quanto in suo potere per assicurare che venga presa la massima cura ragionevole del materiale dell'acquirente mentre è in possesso del venditore e del suo fornitore, ma non si accetta alcuna responsabilità per perdita o danno derivanti da eventi di forza maggiore, furto o deterioramento e non viene effettuata alcuna assicurazione in merito ai modelli o materiali conservati dal venditore o dal suo fornitore, dal quale l'acquirente non abbia richiesto la fornitura di prodotti per un periodo di 12 mesi o superiore.
- (i) Laddove il venditore fornisca prodotti o materiali supplementari fabbricati da terzi (compresi, senza esservi limitati, viti, clip in plastica o pannelli da utilizzare in relazione all'installazione dei prodotti) ("materiali di terzi"), la responsabilità del venditore per qualsiasi difetto, malfunzionamento o altra mancanza dei materiali di terzi non supererà in alcun caso la responsabilità del produttore in merito a tali materiali. La responsabilità di ottemperare a tutte le linee guida, ai manuali o alle istruzioni di qualsiasi tipo fornite dall'acquirente in merito all'installazione, all'utilizzo e all'uso continuativo dei materiali di terzi spetta unicamente all'acquirente.
- (j) Le condizioni trovano applicazione per qualsiasi merce o prodotto riparato o sostituito forniti dal venditore ai sensi della clausola 17(d).
- (k) In virtù delle clausole 7(i) e 17(n), la responsabilità del venditore nei confronti dell'acquirente o di qualsiasi parte che rivendichi mediante l'acquirente o a suo nome in merito a qualsiasi diritto o perdita derivanti dal presente contratto o che si presuma derivino da un atto o omissione dovuti a negligenza del venditore o altrimenti, compresa la consegna non avvenuta, il ritardo di consegna o la violazione della garanzia, sarà limitata a una somma pari al prezzo di acquisto delle merci e/o dei servizi o dei prodotti pagati dall'acquirente al venditore, con detrazione del prezzo equo di mercato dei beni e/o prodotti in possesso dell'acquirente e/o dei servizi forniti dal venditore in merito ai quali si rivendica tale responsabilità, o, se appropriato e a discrezione del venditore, alla sostituzione delle merci e/o dei prodotti o alla sostituzione e ritiro delle merci e/o dei prodotti.
- (l) Nulla nelle presenti condizioni limita o esclude la responsabilità del venditore in caso di morte o lesione personale causate dalla sua negligenza o dalla negligenza dei suoi dipendenti, agenti o subappaltatori, da frode o dichiarazione fraudolenta, dalla violazione di qualsiasi termine implicato dalla sezione 2 della Supply of Goods and Services Act (legge sulla fornitura di prodotti e servizi) del 1982 (titolo e tacito possesso) o dalla violazione dei termini della sezione 12 della Sale of Goods Act (legge sulla vendita di prodotti) del 1979 (titolo e tacito possesso) o da qualsiasi altra responsabilità la quale non può essere esclusa o limitata in virtù di qualsiasi norma imperativa di legge che trovi applicazione al presente contratto e ai servizi e ad altri obblighi assunti dal venditore in esecuzione del medesimo. Altrimenti, tutte le limitazioni ed esclusioni di responsabilità definite nel presente contratto sono intese e trovano applicazione nella più ampia misura consentita dalla legge.
- (m) Il venditore non sarà in alcun caso responsabile nei confronti dell'acquirente o di qualsiasi altra persona per:
- i) perdita di profitto, perdita di fatturato, perdita di contratti (in ciascun caso diretta o indiretta); o
  - ii) qualsiasi danno consequenziale, incidentale o economico, qualsiasi perdita o spesa, diretta o indiretta, derivanti da o relativi al presente contratto.
- Qualora il venditore (fatta eccezione per questa clausola) diventi responsabile nei confronti dell'acquirente per qualsiasi importo relativo a qualsiasi violazione del presente contratto in merito a qualsiasi servizio di rilevamento o relazione e al venditore non sia possibile recuperare da qualsiasi persona qualsiasi contributo a tale importo in ragione del fatto che l'acquirente non abbia ottenuto da tale persona impegni contrattuali simili a quelli contenuti nel presente contratto (mutatis mutandis) o per il fatto che tale persona abbia cessato di esistere o non sia più in grado di soddisfare tali obblighi, il venditore dovrà rispondere di tale importo, con detrazione del contributo che il venditore avrebbe avuto diritto a cercare di recuperare diversamente da tale persona.
- Ai fini della presente clausola, "persona" significa qualsiasi persona incaricata dall'acquirente o che eserciti in sua vece o che sia coinvolta per qualsiasi ragione nello scopo del presente contratto.
- Nessuna azione, a prescindere dalla forma, derivante da o relativa al presente contratto, può essere avanzata dall'acquirente oltre un anno dal momento in cui la causa di tale azione ha avuto inizio.
- (n) La responsabilità totale del venditore nei confronti dell'acquirente in merito alla totalità e a qualsiasi perdita derivante da o relativa al contratto, non supererà in alcun caso, né per contratto, illecito (inclusa negligenza), infrazione di doveri statutari, o altrimenti, l'importo inferiore di:
- (i) prezzo totale dei prodotti e/o dei servizi;
  - (ii) somma massima di cinque milioni di sterline; o
  - (iii) valore inferiore (se esistente) definito nell'accettazione d'ordine.
- (o) Salvo quanto definito nelle presenti condizioni, tutte le garanzie, condizioni e altri termini espressi esplicitamente o implicitamente per statuto o dal diritto comune senza limitazione, comprese, senza esservi limitate, le garanzie implicite di commerciabilità e idoneità ad uno scopo particolare e tutte le garanzie altrimenti derivanti a norma di legge, da trattative, uso commerciale o altrimenti, sono escluse nella misura massima consentita dalla legge;
- (p) Il venditore non sarà responsabile nei confronti dell'acquirente o considerato in violazione del contratto a causa di qualsiasi ritardo nell'esecuzione o inottemperanza a eseguire i suoi obblighi previsti dal contratto, se tale ritardo o inottemperanza risultano da un evento di forza maggiore. Se l'evento di forza maggiore impedisce al venditore di fornire qualsiasi servizio e/o prodotto per oltre 12 settimane, il venditore avrà diritto, senza limitazione dei suoi altri diritti o rimedi, a rescindere immediatamente il presente contratto notificando l'acquirente per iscritto.
- (q) L'acquirente non avrà diritto a sospendere nei confronti del venditore il pagamento di qualsiasi somma esigibile per contratto a causa di qualsiasi rivendicazione contestata dall'acquirente, né avrà diritto a compensare qualsiasi importo dovuto per contratto al venditore, qualsiasi somma di denaro attualmente non pagabile dal venditore o per la quale il venditore contesti la responsabilità.
- (r) La clausola 17 resta valida anche dopo la risoluzione del presente contratto.
18. Risoluzione
- (a) Senza limitazione dei suoi altri diritti o rimedi, ciascuna delle parti ha diritto a rescindere il presente contratto con effetto immediato notificando l'altra parte per iscritto, se:
- (i) L'altra parte commette una violazione materiale dei suoi obblighi previsti dal contratto e (qualora tale violazione sia rimediabile) non pone rimedio a tale violazione entro 14 giorni dalla notifica per iscritto di tale violazione;
  - (ii) L'altra parte sospende, o minaccia di sospendere, il pagamento dei suoi debiti o non è in grado di provvedere al pagamento dei suoi debiti alla scadenza degli stessi o ammette l'incapacità di pagare i suoi debiti o (trattandosi di un'azienda) è considerata incapace di pagare i suoi debiti secondo il significato della sezione 123 della Insolvency Act (legge sull'insolvenza) del 1986 o (trattandosi di un individuo) è considerata incapace di pagare i suoi debiti o non avendo intenzione di farlo, in ambo i casi, secondo il significato della sezione 268 della Insolvency Act (legge sull'insolvenza) del 1986 o (trattandosi di una cooperazione) ha un partner al quale si applica uno dei casi summenzionati;





# TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Kalzip GmbH – Ottobre 2018

- (iii) L'altra parte avvia negoziati con tutti o con qualsiasi parte dei suoi creditori con l'obiettivo di riscandenzare qualsiasi dei suoi debiti, o fa una proposta o giunge a qualsiasi compromesso o accordo con i suoi creditori diverso da (trattandosi di un'azienda) l'unico scopo di un piano di fusione solvibile dell'altra parte con una o più aziende o di ricostruzione solvibile dell'altra parte;
- (iv) Viene depositata una petizione, comunicata una notifica, approvata una risoluzione o fatto un ordine per o relativo allo scioglimento dell'altra parte (trattandosi di un'azienda) diverso dall'unico scopo di un piano di fusione solvibile dell'altra parte con una o più aziende o di ricostruzione solvibile dell'altra parte;
- (v) L'altra parte (trattandosi di un individuo) è l'oggetto di un'istanza o ordine di fallimento;
- (vi) Un creditore o ipotecario dell'altra parte acclude o prende possesso di, oppure vengono eseguiti, attuati o citati in giudizio una confisca, un processo esecutivo o un sequestro o altro processo analogo, dell'integrità o parte dei suoi beni e tale sequestro o processo non viene revocato entro 14 giorni;
- (vii) Viene presentata una richiesta al tribunale, o viene eseguito un ordine per la nomina di un amministratore o viene fornita una nota di intento per la nomina di un amministratore o se un amministratore viene nominato mediante l'altra parte (trattandosi di un'azienda);
- (viii) Il titolare di una garanzia generale (floating charge) sui beni dell'altra parte (trattandosi di un'azienda) ha acquisito l'autorizzazione a nominare o ha nominato un curatore fallimentare;
- (ix) Una persona acquisisce il diritto di nominare un curatore dei beni dell'altra parte o viene nominato un curatore dei beni dell'altra parte;
- (x) Si verifica qualsiasi evento o si adotta qualsiasi procedura in merito all'altra parte in qualsiasi giurisdizione a cui è soggetta, la quale abbia un effetto equivalente o simile a qualsiasi evento nominato nella clausola 18(a)(ii)-(ix) (inclusa);
- (xi) L'altra parte sospende, minaccia di sospendere, cessa o minaccia di cessare lo svolgimento di tutte le proprie attività o sostanzialmente della globalità delle proprie attività; o
- (xii) L'altra parte (trattandosi di un individuo) muore o a causa di malattia o incapacità (mentale o fisica) non è in grado di gestire i propri affari o diventa paziente ai sensi di qualsiasi legge in materia di salute mentale.
- (b) Senza limitazione dei suoi altri diritti o rimedi, il venditore ha diritto a rescindere il presente contratto:
- (i) Tramite notifica scritta all'acquirente con preavviso di un mese; o
- (ii) Con effetto immediato mediante notifica scritta all'acquirente, se l'acquirente non provvede al pagamento di qualsiasi importo dovuto in virtù del presente contratto alla data di scadenza.
- (c) Senza limitazione dei suoi altri diritti o rimedi, il venditore ha diritto a sospendere la fornitura dei servizi o l'ulteriore fornitura dei prodotti sotto contratto o previsti da qualsiasi altro contratto tra l'acquirente e il venditore se l'acquirente è soggetto a qualsiasi evento elencato nella clausola 18(a)(ii) - (x), o se il venditore crede ragionevolmente che l'acquirente stia per essere soggetto a qualsiasi di tali eventi.
- (d) Alla risoluzione del contratto per qualsiasi ragione:
- (i) L'acquirente provvederà immediatamente a pagare al venditore tutte le fatture non pagate o insolute del venditore e gli interessi e, in merito ai servizi forniti per i quali non è stata ancora emessa una fattura, il venditore provvederà ad emettere una fattura, che diventerà immediatamente esigibile al momento della ricezione da parte dell'acquirente;
- (ii) L'acquirente restituirà tutto il materiale del venditore e qualsiasi prodotto non ancora pagato integralmente. In caso di inadempienza dell'acquirente, il venditore è autorizzato ad entrare nei locali dell'acquirente (o in qualsiasi locale in cui viene conservato il materiale del venditore (e, laddove tali locali non siano controllati dall'acquirente, egli si occuperà di procurare l'accesso al venditore)) che ne prenderà possesso. Fino al momento della restituzione, l'acquirente sarà l'unico responsabile della conservazione sicura del materiale e non lo userà per nessuno scopo non inerente al presente contratto; e
- (iii) Ciò non pregiudica i diritti e i rimedi accumulati delle parti, compreso il diritto di rivendicare danni relativi a qualsiasi violazione del contratto, esistenti alla data di risoluzione o di scadenza o in precedenza.
- (e) Le clausole aventi effetto espresso o implicito dopo la risoluzione del contratto continueranno a essere valide a tutti gli effetti.
19. Informazioni generali
- (a) Notifica
- Qualsiasi notifica o altra comunicazione materiale che debba essere fornita all'altra parte in merito al presente contratto avverrà per iscritto e verrà consegnata all'altra parte personalmente o inviata a mezzo posta mediante lettera preaffrancata alla sua sede sociale (nel caso in cui si tratti di un'azienda) o (in qualsiasi altro caso) alla sede principale della sua attività, o inviata per fax al numero principale di fax dell'altra parte o via email all'interlocutore rilevante dell'altra parte. Qualsiasi preavviso o altra comunicazione viene considerata debitamente pervenuta se consegnata personalmente, quando viene lasciata presso tale mittente, se spedita a mezzo posta preaffrancata quando viene ricevuta alle ore 9.00 am il terzo giorno a decorrere dal giorno di invio, o se spedita via fax o e-mail, quando viene ricevuta il successivo giorno feriale (che non sia un fine settimana o un giorno festivo o una festività civile nel Paese del ricevente) dopo la trasmissione. Le disposizioni di questa clausola non sono applicate alla notifica di eventuali verbali o altri documenti relativi a qualunque azione legale. Ai fini della presente clausola, "per iscritto" include le e-mail, tuttavia, al fine di evitare dubbi, la notifica ai sensi del presente contratto viene considerata valida a tutti gli effetti se inviata via e-mail.
- (b) Liberatoria
- La rinuncia a qualsiasi diritto in virtù del contratto è effettiva solo se espressa per iscritto e non viene considerata come una liberatoria per qualsiasi successiva violazione o inadempimento. Nessun errore o ritardo di una parte nell'esercitare qualsiasi diritto o rimedio previsti dal contratto o per legge costituirà una rinuncia a questo o ad altri diritti o rimedi, né ne precluderà o limiterà l'ulteriore esercizio. Il singolo o il parziale esercizio di tale diritto o rimedio non preclude o limita l'ulteriore esercizio di tale o di qualsiasi altro diritto o rimedio. Salvo diversa specifica disposizione, i diritti derivanti dal presente contratto sono cumulativi e non escludono i diritti garantiti dalla legge.
- (c) Cessione
- Il venditore può in qualsiasi momento cedere, trasferire, incaricare, subappaltare o trattare in qualsiasi altro modo tutti o qualsiasi dei propri diritti od obblighi previsti dal contratto e può subappaltare o delegare a terzi in qualsiasi modo qualsiasi dei suoi obblighi o tutti i suoi obblighi previsti dal contratto. L'acquirente non è autorizzato, senza previo consenso scritto del venditore, a cedere, trasferire, incaricare, subappaltare o trattare in qualsiasi altro modo tutti o qualsiasi dei propri diritti od obblighi previsti dal contratto.
- (d) Invalidità parziale
- Se un tribunale o qualsiasi altra autorità competente dovesse constatare che qualsiasi disposizione del contratto (o parte di qualsiasi disposizione) non sia valida, legale o applicabile, che essa o parte di essa debba, nella misura richiesta, essere eliminata, non saranno pregiudicate la validità e l'applicabilità delle altre disposizioni del contratto. Se qualsiasi disposizione non valida, legale o applicabile del contratto diventasse valida, applicabile e legale a condizione di cancellare parte di essa, la disposizione verrà applicata con la modifica minima necessaria per renderla legale, valida e applicabile.
- (e) Nessun rapporto di partenariato o di joint venture
- Nulla di quanto contenuto nel presente contratto è inteso o va considerato come costituzione di un rapporto di partecipazione o impresa comune di qualsiasi tipo tra le parti, né alcuna delle parti ha la funzione di agente di un'altra parte per qualsiasi scopo.



# TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Kalzip GmbH – Ottobre 2018

Nessuna delle parti ha l'autorità di agire in qualità di agente dell'altra parte o di vincolare in qualsiasi modo l'altra parte.

- (f) Fatte salve le disposizioni del paragrafo (e), se un ordine viene assunto da un'affiliata o da un'azienda del gruppo del venditore (incluso, senza esservi limitata, Kalzip Limited), tale affiliata o azienda del gruppo svolgerà la funzione di agente del venditore e il contratto verrà concordato direttamente tra l'acquirente e il venditore.

- (g) Limitazione degli effetti del contratto

Una persona che non sia parte del presente contratto non disporrà di alcun diritto previsto o correlato allo stesso.

- (h) Controversie

Qualsiasi controversia tra le parti in merito al presente contratto può, con il consenso di tutte le parti rilevanti, essere sottoposta a risoluzione adottando misure alternative di risoluzione delle controversie comprese, senza esservi limitate, tecniche quali la conciliazione e la mediazione. Se tali tecniche vengono considerate dalle parti appropriate a risolvere la controversia, le parti consulteranno il Centro di risoluzione delle controversie per chiedere consulenza in merito alla procedura più appropriata da adottare. Fatte salve le disposizioni precedenti, le parti sono autorizzate a sottoporre qualsiasi controversia ad arbitrato per una composizione definitiva, nel qual caso:

(i) l'arbitrato sarà regolamentato e verrà condotto conformemente alle norme di arbitrato della Camera di commercio internazionale;

(ii) da uno o più giudici conciliatori designati in conformità con tali norme (e l'acquirente acconsentirà a tale elezione); e

(iii) l'arbitrato si svolgerà a Londra o a Manchester e si terrà in lingua inglese.

- (i) Legge applicabile e foro competente

Il presente contratto è disciplinato e interpretato in conformità alle leggi dell'Inghilterra e del Galles (Salvo diversa indicazione nell'accettazione d'ordine).

- (j) Norme e locali e leggi internazionali

Fatte salve le disposizioni della clausola 19(i):

(i) L'acquirente si impegna a rispettare tutte le leggi rilevanti sul diritto del lavoro applicabili per il suo personale, comprese le leggi in tema di occupazione, salute, sicurezza, benessere, immigrazione ed emigrazione, concedendo al personale tutti i diritti spettanti per legge;

(ii) Il personale dell'acquirente è tenuto a rispettare tutte le regole in materia di sicurezza e altri regolamenti vigenti nel sito e nel Paese;

(iii) Non verrà svolta l'attività lavorativa nel sito nei giorni localmente riconosciuti come giorni di riposo o al di fuori dei normali orari lavorativi; e

(iv) L'acquirente si impegna a seguire sempre tutte le precauzioni per la tutela della salute e della sicurezza del suo personale. In collaborazione con le autorità sanitarie locali, l'appaltatore assicura la presenza costante di personale medico, strutture di primo soccorso, servizio infermeria e ambulanza nel sito e in qualsiasi locale a disposizione del personale del venditore e che vengono seguite tutte le misure idonee per soddisfare tutti i requisiti in materia di benessere e di igiene e di prevenzione delle epidemie.

Ultimo aggiornamento: ottobre 2018